



27 ΙΟΥΝ. 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Τμήμα Κοινοβουλευτικού Ελέγχου

Αθήνα, 17 Ιουνίου 2011

Α.Π.: 21/402/ΑΣ 26427δς

ΠΡΟΣ: ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Διεύθυνση Κοινοβουλευτικού Ελέγχου
Τμήμα Ερωτήσεων

Κοιν.:- Βουλευτή κ. Παναγιώτη Κουρουμπλή

- Ε.Δ.:**
- Διπλ. Γραφείο κ. Πρωθυπουργού
 - Διπλ. Γραφείο κας Αναπληρωτή Υπουργού
 - Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Δόλλη
 - Γραφείο κ. Γενικού Γραμματέως
 - Γραφείο κ. ΣΤ' Γενικού Διευθυντού
 - ΣΤ1 Διεύθυνση
 - Ε.Ν.Υ.
 - Μεταφραστική Υπηρεσία
 - Υπηρεσία Ενημέρωσης και Δημόσιας Διπλωματίας

ΘΕΜΑ: Απάντηση στην υπ' αριθμ. 17419 από 2/6/2011 Ερώτηση του Βουλευτού
κ. Παναγιώτη Κουρουμπλή

Με τις ρυθμίσεις του ν. 3712/2008 (Α'225) σχετικά με την οργάνωση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, επιχειρείται η αναμόρφωση του συστήματος της Μεταφραστικής Υπηρεσίας στη βάση της θεμελίωσης μιας ευέλικτης, αποτελεσματικής και σύγχρονης δημόσιας διοίκησης. Πέραν όμως των καλών προθέσεων, κατ' ουσίαν η εφαρμογή των εν λόγω ρυθμίσεων καθίσταται προβληματική, ιδιαιτέρως μετά την ψήφιση του ν. 3919/2011 (Α'32) «Αρχή της επαγγελματικής ελευθερίας, κατάργηση αδικαιολογήτων περιορισμών στην πρόσβαση και άσκηση επαγγελμάτων».

Συγκεκριμένα : Στο κεφάλαιο Γ' του Ν.3712/2008 (Α' 225) προβλέπεται τη σύσταση σώματος ορκωτών μεταφραστών. Σύμφωνα με αυτό, η άσκηση του επαγγέλματος του ορκωτού μεταφραστή περιλαμβάνει τοπικούς και αριθμητικούς περιορισμούς (άρθρα 20 και 21), ασυμβίβαστα (άρθρο 22) καθώς και αμοιβή καθοριζόμενη από τους συναρμόδιους υπουργούς (άρθρο 26).

Περαιτέρω, όπως ρητά ορίζεται στην παρ. 2 του άρθρου 2 του ν. 3919/2011 (Α'32) ως περιορισμοί στην πρόσβαση και στην άσκηση επαγγελμάτων νοούνται: «α. η ύπαρξη, δυνάμει προβλέψεως νόμου, περιορισμένου αριθμού προσώπων τα οποία δικαιούνται να ασκήσουν το επάγγελμα σε όλη την επικράτεια ή σε ορισμένο γεωγραφικό διαμέρισμα...»,

N

«γ. η απαγόρευση για ένα πρόσωπο της ασκήσεως επαγγέλματος έξω από ορισμένο γεωγραφικό διαμέρισμα, εντός του οποίου και μόνο είναι αυτή επιτρεπτή», «ε. η απαγόρευση για ένα πρόσωπο της δημιουργίας περισσότερων εγκαταστάσεων ή επαγγελματικής δραστηριότητας σε περισσότερες εγκαταστάσεις ή σε ένα ή περισσότερα γεωγραφικά διαμερίσματα», «ζ. η επιβολή της ασκήσεως επαγγέλματος ή η απαγόρευση της ασκήσεώς του υπό ορισμένη ή ορισμένες εταιρικές μορφές...».

Σύμφωνα δε και με την άποψη του Νομικού Συμβούλου Υπουργείου Εξωτερικών όπως διατυπώθηκε με έγγραφό του κατά τον μήνα Αύγουστο 2010, το Σώμα Ορκωτών Μεταφραστών «με τα χαρακτηριστικά που περιλαμβάνονται στα άρθρα 20,21 22 και 26 του ν. 3712/2008 περιλαμβάνεται στον κύκλο των λεγόμενων «κλειστών επαγγελμάτων».

Σε κάθε περίπτωση και ενόσω η Μεταφραστική Υπηρεσία εξακολουθεί να λειτουργεί υπό το καθεστώς που ισχύει μέχρι σήμερα σε εφαρμογή των νόμων 3566/2007 (Α'225) και 2594/1998 (Α'62), θα συνεχισθεί εντατικά αλλά και υπεύθυνα η αναζήτηση της πλέον ενδεδειγμένης λύσης.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ



17-6-11
Χρήστος Καποδιστριας
Σύμβουλος Πρεσβείας Α'